Porównanie tłumaczeń Dzieje 21:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Co więc jest całkowicie trzeba mnóstwo zejść się usłyszą bowiem że przychodzisz
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Co więc począć? Z pewnością usłyszą, że przyszedłeś.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Co więc jest? Całkowicie* usłyszą, że przyszedłeś. [1)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Co więc jest całkowicie trzeba mnóstwo zejść się usłyszą bowiem że przychodzisz
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Co tu począć? Z pewnością usłyszą, że przyszedłeś.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Cóż więc czynić? Z pewnością zejdzie się lud, bo usłyszą, że przybyłeś.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Cóż tedy jest? Koniecznieć się musi zejść lud; bo usłyszą, żeś przyszedł.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Cóż tedy jest? Koniecznie się lud zejść musi, bo usłyszą, żeś przyszedł.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Cóż więc począć? Na pewno dowiedzą się, że przybyłeś.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Co tu robić? Z pewnością usłyszą, że przyszedłeś.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Co więc czynić? W każdym wypadku dowiedzą się, że przybyłeś.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Co robić? Z pewnością dowiedzą się, że tu jesteś!
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Cóż zatem? Na pewno dowiedzą się, że przybyłeś.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Co tu robić? Na pewno dowiedzą się, że przybyłeś.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Co robić? Z pewnością dowiedzą się, że przyszedłeś.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Отже, що це? Напевне [юрба збіжиться, бо] почують, що ти прийшов.

[1)] Sens: niewątpliwie, z całą pewnością.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem, co jest? Zapewne zejdzie się lud, kiedy usłyszą, że przyszedłeś.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Co więc robić? Bo na pewno usłyszą, że przybyłeś.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Co tu zrobić? Na pewno usłyszą, żeś przybył.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jak więc powinniśmy teraz postąpić? Na pewno przecież dowiedzą się o twoim przybyciu.